

AVTAL OM ÖVERFÖRING AV UPPHOVSRÄTT

Parter

Finlands svenska författareförening rf (nedan *Organisationen*) och

(_____) (_____) (upphovsman/framförande artist,
nedan *Upphovsmannen*)
Förnamn Efternamn Personbeteckning

har tecknat följande avtal:

Jag tecknar detta avtal i egenskap

författare

1 § Rättigheter som överlätes till organisationen

Upphovsmannen överläter till *Organisationen* ensamrätten, baserad på upphovsrättslagen, till sitt audiovisuella verk och sitt verk/sin framställning som ingår i ett radioprogram:

- till vidareändring
 - i kabeltelevisionsnät,
 - för användning av radiovågor som utbreder sig fritt och via satellit, och
 - på annat sätt;
- till offentlig överföring
 - i kabeltelevisionsnät,
 - för användning av radiovågor som utbreder sig fritt och via satellit, när programmet inte är fritt mottagbart,
 - i andra kommunikationsnät, på trådbunden väg eller via annan fast förbindelse,
 - i markbundna masskommunikationsnät, som förmedlar audiovisuella verk till mobilterminaler (såsom mobiltelefoner och tablet-datorer),
 - i situationer, där arkiverade TV-program återutsänds på sändarföretagets initiativ enligt 25 g § i upphovsrättslagen;
- till att framställa ett exemplar eller offentligt förevisa det i undervisningsverksamhet eller använda det i vetenskaplig forskning och för att offentligt överföra dylikt framställda verksexemplar för ovannämnda användning, på annat sätt än via radio eller television;
- till att framställa, använda, låna och offentligt framföra ett exemplar vid anstalter, i sammanslutningar och på bibliotek när syftet inte är kommersiellt;
- till att framställa ett exemplar och för att sprida de dylikt framställda verks-

- exemplaren för att användas av finländska sjömän;
- till att framställa ett exemplar och förmedla det offentligt via sådana tjänster som internetnät (kommunikationsnät) som erbjuds konsumenterna eller andra användare, där verksexemplaren sparas från audiovisuella verk som sändarföretaget förmedlat till publiken;
 - till offentlig framförande när det audiovisuella verket offentligt förmedlas via sändarföretaget, förutom offentligt framförande på biografier och filmfestivaler.

Upphovsmannen kan om han eller hon så önskar begränsa vilka av de ovannämnda rättskategorierna (a–g) som ska ingå i avtalet, genom att skriftligen meddela detta till *Organisationen* när avtalet undertecknas.

2 § De överlätna rättigheternas omfattning och administration

Rättighetsöverlåtelseerna i enlighet med 1 § i detta avtal är i kraft från och med dagen för detta avtals ikraftträdande för alla de verk/framställningar som *Upphovsmannen* har skapat eller kommer att skapa, och som ingår i audiovisuella verk och radioprogram. Detta avtal gäller dock inte de rättigheter enligt 1 § i detta avtal, som *Upphovsmannen* har överlåtit till en annan part före undertecknandet av detta avtal.

Överlåtelse rättigheterna i enlighet med 1 § i detta avtal är i kraft i Finland och i övriga länder.

Överlåtelse rättigheterna i enlighet med 1 § i detta avtal inkluderar inte rätten att bearbeta eller översätta verk. Detta avtal gäller inte de rättigheter som *Upphovsmannen* enligt upphovsrättslagen har som musikaliskapare eller -utövare.

Organisationens ledning avgör i vilken omfattning *Organisationen* administrerar de rättigheter som överlåtit till den via detta avtal. Om någon rättighet utesluts ur *Organisationens* administration enligt styrelsens beslut, återgår rättigheten till *Upphovsmannen*. På *Organisationens* webbplats informeras om omfattningen av administrationen av de aktuella rättigheterna.

3 § Kompensationsavgift

Organisationen får av *Upphovsmannen* uteslutande rätt att motta, förvara och bokföra i enlighet med upphovsrättslagen inkommande kompensationsavgifter och andra motsvarande ersättningar för privat kopiering samt utföra annat som dessa system kräver, teckna tillhörande avtal och uppträda i eget namn inför rätten på *Upphovsmannens* vägnar.

4 § Organisationens rättigheter och skyldigheter

Organisationen är med stöd av detta avtal berättigad att, angående rättigheterna som nämns i 1 § teckna avtal, bevilja användningstillstånd och ta ut ersättningar både för tiden före tecknandet av detta avtal och för tiden därefter, spara de uttagna ersättningsbeloppen, på *Upphovsmannens* väg när uppträda inför rätten och i andra sammanhang i eget namn i ärenden angående rätten till nyttjande av verk och rättigheter till ersättning samt såsom målsägande i ärenden angående kränkning av upphovs- rätten, ingå skiljeavtal och även vidta alla övriga sådana åtgärder som en effektiv bevakning av rättigheterna förutsätter.

Till *Organisationens* skyldigheter hör att se till att de ersättningar som tagits ut med stöd av detta avtal bokförs till *Upphovsmannen*

AVTAL OM ÖVERFÖRING AV UPPHOVSRÄTT SIDA 2/2

enligt 7 §. *Organisationen* är därtill skyldig att vara uppmärksam på sådant som ligger i *Upphovsmannens* intresse.

5 § Överföring av administration av rättigheter till tredje part

Organisationen har rätt att helt eller delvis överlämna administrationen av rättigheter enligt detta avtal till Kopiaströf eller någon annan organisation som administrerar upphovsrättigheter så att villkoren i detta avtal fortsätter att gälla. Administrationen av rättigheterna enligt detta avtal kan överlämnas helt eller delvis endast till en organisation i taget, och denna organisation har inte rätt att överlämna administrationen av rättigheterna till någon annan. *Organisationen* som övertar administrationen av rättigheterna har dock rätt att teckna avtal om övervakning av upphovsrätten med motsvarande organisationer utomlands.

6 § Upphovsmannens skyldigheter

Upphovsmannen har inte rätt att under detta avtals giltighetstid göra kvalificerade rättighetsöverlåtelser till en tredje part beträffande de ensamrättigheter som *Upphovsmannen* med stöd av detta avtal överlåter till *Organisationen*.

Upphovsmannen är skyldig att informera *Organisationen* eller den organisation som 5 § syftar på om sina kontakt- och bankuppgifter samt om eventuella förändringar så fort de skett. *Upphovsmannen* är skyldig att på begäran ange även andra eventuella uppgifter som kan behövas för verksamhet enligt detta avtal. *Upphovsmannen* är skyldig att vid begäran överlämna avtal, dokument och information som är nödvändiga för åtgärder som avses i 4 § ovan.

7 § Redovisning av ersättningar

Organisationen redovisar för *Upphovsmannen* den del av de ersättningar som tillhör honom/henne, som *Organisationen* i stöd av detta avtal har tagit ut. Ersättningsarna redovisas för *Upphovsmannen* huvudsakligen året efter insamlingsåret. *Organisationen* har rätt att före redovisningen för *Upphovsmannen* dra av de kostnader som uppkom-

mit för administrationen av rättigheterna från ersättningsarna. Efter att ha dragit av dessa kostnader har *Organisationen* rätt att innehålla max 5 procent av ersättningsarna för att använda till *Organisationens* intressebevakning, utbildning samt för att understöda informations- och forskningsverksamhet.

Organisationen ansvarar för de förpliktelser som grundar sig på detta avtal endast med de ersättningsbelopp som krävts in med stöd av detta avtal.

8 § Avtalsförhållandets fortsättning efter Upphovsmannens död

När *Upphovsmannen* dör fortsätter avtalet att vara giltigt utan separat avtal mellan *Organisationen* och *Upphovsmannens* rättsinnehavare, tills avtalet sägs upp enligt 11 § eller tills skyddstiden för *Upphovsmannens* verk eller framställningar tar slut.

9 § Överträdelse av avtalsvillkoren

Om *Upphovsmannen* överträder villkoren i detta avtal bör denne rätta sitt förfarande efter att ha mottagit en skriftlig anmärkning av *Organisationen*. Om förseelsen är väsentlig eller om *Upphovsmannen* inte rättar sitt förfarande inom rimlig tid från anmärkningen kan *Organisationen* upphäva avtalet.

10 § Förändringar i avtalet

Avtalsparterna i detta avtal godkänner förändringar i avtalets innehåll, som beror på internationella avtal som Finland förbundit sig till eller på att upphovsrättslagstiftningen eller *Organisationens* villkor förändras. I en dylik situation bestämmer *Organisationens* styrelse om ändrandet av avtalets innehåll. *Organisationen* informerar om förändringar på sin webbplats. På så vis blir den delgivna informationen en del av detta avtal.

11 § Avtalets giltighetstid och upphävande

Detta avtal träder i kraft när bägge avtalsparter undertecknat det, och är i kraft tillsvidare.

Båda parterna har rätt att upphäva avtalet så att det upphör gälla den sista

dagen under pågående kalenderår förutsatt att ett skriftligt uppsägande har delgivits den andra parten minst sex (6) månader före kalenderårets slut.

Organisationen redovisar de ersättningar som influtit innan avtalet avslutas i enlighet med 7 §.

12 § Tillämplig lag och tvistlösning

Oenigheter som uppkommer av detta avtal löses i enlighet med Finlands lag. I första hand strävar man efter att lösa oenigheterna genom att förhandla. Om ingen lösning hittas genom förhandling avgörs oenigheterna i Helsingfors tingsrätt.

13 § Avtalets förhållande till Kopiaströfs bevakningsfullmakt

Med detta avtal upphävs de rättigheter som nämns i 1 § i avtalet och de bevakningsrättigheter som gäller 3 § i avtalet, som *Upphovsmannen* tidigare gett *Organisationen*. *Upphovsmannen* ger med detta avtal *Organisationen* fullmakt att å sina vägnar upphäva de rättigheter som nämns i 1 § i detta avtal och de bevakningsrättigheter som gäller 3 § som tidigare getts till Kopiaströf eller till Kopiaströfs av-medlemsorganisation.

Till övriga delar gäller bevakningsrättigheterna som *Upphovsmannen* gett till *Organisationen*, till Kopiaströf eller till Kopiaströfs av-medlemsorganisation.

Detta avtal förorsakar inga förändringar för avtal där *Upphovsmannen* tidigare överlämnat sina rättigheter helt eller delvis till någon annan.

14 § Medlemsregister och överlämnande av personuppgifter

Upphovsmannens personuppgifter sparas i *Organisationens* medlemsregister. Av ett separat registerutdrag framgår syftet med hanteringen, överlämningsobjekten och den registrerades rättigheter angående personuppgifterna.

15 § Avtal

Detta avtal har upprättats i två likalydande exemplar, ett till var och en av avtalsparterna.

Datum och underskrift

Plats och datum



Peter Sandström
Ordförande
Finlands svenska författareförening rf

Upphovsmannens underskrift

Namnförtydligande

AVTAL OM ÖVERFÖRING AV UPPHOVSRÄTT

Parter

Finlands svenska författareförening rf (nedan *Organisationen*) och

(_____) (upphovsman/framförande artist,
nedan *Upphovsmannen*)
Förnamn Efternamn Personbeteckning

har tecknat följande avtal:

Jag tecknar detta avtal i egenskap

författare

1 § Rättigheter som överlätes till organisationen

Upphovsmannen överläter till *Organisationen* ensamrätten, baserad på upphovsrättslagen, till sitt audiovisuella verk och sitt verk/sin framställning som ingår i ett radioprogram:

- till vidareändring
 - i kabeltelevisionsnät,
 - för användning av radiovågor som utbreder sig fritt och via satellit, och
 - på annat sätt;
- till offentlig överföring
 - i kabeltelevisionsnät,
 - för användning av radiovågor som utbreder sig fritt och via satellit, när programmet inte är fritt mottagbart,
 - i andra kommunikationsnät, på trådbunden väg eller via annan fast förbindelse,
 - i markbundna masskommunikationsnät, som förmedlar audiovisuella verk till mobilterminaler (såsom mobiltelefoner och tablet-datorer),
 - i situationer, där arkiverade TV-program återutsänds på sändarföretagets initiativ enligt 25 g § i upphovsrättslagen;
- till att framställa ett exemplar eller offentligt förevisa det i undervisningsverksamhet eller använda det i vetenskaplig forskning och för att offentligt överföra dylikt framställda verksexemplar för ovannämnda användning, på annat sätt än via radio eller television;
- till att framställa, använda, låna och offentligt framföra ett exemplar vid anstalter, i sammanslutningar och på bibliotek när syftet inte är kommersiellt;
- till att framställa ett exemplar och för att sprida de dylikt framställda verks-

- exemplaren för att användas av finländska sjömän;
- till att framställa ett exemplar och förmedla det offentligt via sådana tjänster som internetnät (kommunikationsnät) som erbjuds konsumenterna eller andra användare, där verksexemplaren sparas från audiovisuella verk som sändarföretaget förmedlat till publiken;
 - till offentligt framförande när det audiovisuella verket offentligt förmedlas via sändarföretaget, förutom offentligt framförande på biografier och filmfestivaler.

Upphovsmannen kan om han eller hon så önskar begränsa vilka av de ovannämnda rättskategorierna (a–g) som ska ingå i avtalet, genom att skriftligen meddela detta till *Organisationen* när avtalet undertecknas.

2 § De överlätna rättigheternas omfattning och administration

Rättighetsöverlåtelseerna i enlighet med 1 § i detta avtal är i kraft från och med dagen för detta avtals ikraftträdande för alla de verk/framställningar som *Upphovsmannen* har skapat eller kommer att skapa, och som ingår i audiovisuella verk och radioprogram. Detta avtal gäller dock inte de rättigheter enligt 1 § i detta avtal, som *Upphovsmannen* har överlåtit till en annan part före undertecknandet av detta avtal.

Överlåtelse rättigheterna i enlighet med 1 § i detta avtal är i kraft i Finland och i övriga länder.

Överlåtelse rättigheterna i enlighet med 1 § i detta avtal inkluderar inte rätten att bearbeta eller översätta verk. Detta avtal gäller inte de rättigheter som *Upphovsmannen* enligt upphovsrättslagen har som musikkapare eller -utövare.

Organisationens ledning avgör i vilken omfattning *Organisationen* administrerar de rättigheter som överläts till den via detta avtal. Om någon rättighet utesluts ur *Organisationens* administration enligt styrelsens beslut, återgår rättigheten till *Upphovsmannen*. På *Organisationens* webbplats informeras om omfattningen av administrationen av de aktuella rättigheterna.

3 § Kompensationsavgift

Organisationen får av *Upphovsmannen* uteslutande rätt att motta, förvara och bokföra i enlighet med upphovsrättslagen inkommande kompensationsavgifter och andra motsvarande ersättningar för privat kopiering samt utföra annat som dessa system kräver, teckna tillhörande avtal och uppträda i eget namn inför rätten på *Upphovsmannens* vägnar.

4 § Organisationens rättigheter och skyldigheter

Organisationen är med stöd av detta avtal berättigad att, angående rättigheterna som nämns i 1 § teckna avtal, bevilja användningstillstånd och ta ut ersättningar både för tiden före tecknandet av detta avtal och för tiden därefter, spara de uttagna ersättningsbeloppen, på *Upphovsmannens* väg när uppträda inför rätten och i andra sammanhang i eget namn i ärenden angående rätten till nyttjande av verk och rättigheter till ersättning samt såsom målsägande i ärenden angående kränkning av upphovs- rätten, ingå skiljeavtal och även vidta alla övriga sådana åtgärder som en effektiv bevakning av rättigheterna förutsätter.

Till *Organisationens* skyldigheter hör att se till att de ersättningar som tagits ut med stöd av detta avtal bokförs till *Upphovsmannen*

AVTAL OM ÖVERFÖRING AV UPPHOVSRÄTT SIDA 2/2

enligt 7 §. *Organisationen* är därtill skyldig att vara uppmärksam på sådant som ligger i *Upphovsmannens* intresse.

5 § Överföring av administration av rättigheter till tredje part

Organisationen har rätt att helt eller delvis överlämna administrationen av rättigheter enligt detta avtal till Kopeisto rf eller någon annan organisation som administrerar upphovsrättigheter så att villkoren i detta avtal fortsätter att gälla. Administrationen av rättigheterna enligt detta avtal kan överlämnas helt eller delvis endast till en organisation i taget, och denna organisation har inte rätt att överlämna administrationen av rättigheterna till någon annan. *Organisationen* som övertar administrationen av rättigheterna har dock rätt att teckna avtal om övervakning av upphovsrätten med motsvarande organisationer utomlands.

6 § Upphovsmannens skyldigheter

Upphovsmannen har inte rätt att under detta avtals giltighetstid göra kvalificerade rättighetsöverlåtelser till en tredje part beträffande de ensamrättigheter som *Upphovsmannen* med stöd av detta avtal överlåter till *Organisationen*.

Upphovsmannen är skyldig att informera *Organisationen* eller den organisation som 5 § syftar på om sina kontakt- och bankuppgifter samt om eventuella förändringar så fort de skett. *Upphovsmannen* är skyldig att på begäran ange även andra eventuella uppgifter som kan behövas för verksamhet enligt detta avtal. *Upphovsmannen* är skyldig att vid begäran överlämna avtal, dokument och information som är nödvändiga för åtgärder som avses i 4 § ovan.

7 § Redovisning av ersättningar

Organisationen redovisar för *Upphovsmannen* den del av de ersättningar som tillhör honom/henne, som *Organisationen* i stöd av detta avtal har tagit ut. Ersättningsarna redovisas för *Upphovsmannen* huvudsakligen året efter insamlingsåret. *Organisationen* har rätt att före redovisningen för *Upphovsmannen* dra av de kostnader som uppkom-

mit för administrationen av rättigheterna från ersättningsarna. Efter att ha dragit av dessa kostnader har *Organisationen* rätt att innehålla max 5 procent av ersättningsarna för att använda till *Organisationens* intressebevakning, utbildning samt för att understöda informations- och forskningsverksamhet.

Organisationen ansvarar för de förpliktelser som grundar sig på detta avtal endast med de ersättningsbelopp som krävts in med stöd av detta avtal.

8 § Avtalsförhållandets fortsättning efter Upphovsmannens död

När *Upphovsmannen* dör fortsätter avtalet att vara giltigt utan separat avtal mellan *Organisationen* och *Upphovsmannens* rättsinnehavare, tills avtalet sägs upp enligt 11 § eller tills skyddstiden för *Upphovsmannens* verk eller framställningar tar slut.

9 § Överträdelse av avtalsvillkoren

Om *Upphovsmannen* överträder villkoren i detta avtal bör denne rätta sitt förfarande efter att ha mottagit en skriftlig anmärkning av *Organisationen*. Om förseelsen är väsentlig eller om *Upphovsmannen* inte rättar sitt förfarande inom rimlig tid från anmärkningen kan *Organisationen* upphäva avtalet.

10 § Förändringar i avtalet

Avtalsparterna i detta avtal godkänner förändringar i avtalets innehåll, som beror på internationella avtal som Finland förbundit sig till eller på att upphovsrättslagstiftningen eller *Organisationens* villkor förändras. I en dylik situation bestämmer *Organisationens* styrelse om ändrandet av avtalets innehåll. *Organisationen* informerar om förändringar på sin webbplats. På så vis blir den delgivna informationen en del av detta avtal.

11 § Avtalets giltighetstid och upphävande

Detta avtal träder i kraft när bägge avtalsparter undertecknat det, och är i kraft tillsvidare.

Båda parterna har rätt att upphäva avtalet så att det upphör gälla den sista

dagen under pågående kalenderår förutsatt att ett skriftligt uppsägande har delgivits den andra parten minst sex (6) månader före kalenderårets slut.

Organisationen redovisar de ersättningar som influtit innan avtalet avslutas i enlighet med 7 §.

12 § Tillämplig lag och tvistlösning

Oenigheter som uppkommer av detta avtal löses i enlighet med Finlands lag. I första hand strävar man efter att lösa oenigheterna genom att förhandla. Om ingen lösning hittas genom förhandling avgörs oenigheterna i Helsingfors tingsrätt.

13 § Avtalets förhållande till Kopeistos bevakningsfullmakt

Med detta avtal upphävs de rättigheter som nämns i 1 § i avtalet och de bevakningsrättigheter som gäller 3 § i avtalet, som *Upphovsmannen* tidigare gett *Organisationen*. *Upphovsmannen* ger med detta avtal *Organisationen* fullmakt att å sina vägnar upphäva de rättigheter som nämns i 1 § i detta avtal och de bevakningsrättigheter som gäller 3 § som tidigare getts till Kopeisto eller till Kopeistos av-medlemsorganisation.

Till övriga delar gäller bevakningsrättigheterna som *Upphovsmannen* gett till *Organisationen*, till Kopeisto eller till Kopeistos av-medlemsorganisation.

Detta avtal förorsakar inga förändringar för avtal där *Upphovsmannen* tidigare överlämnat sina rättigheter helt eller delvis till någon annan.

14 § Medlemsregister och överlämnande av personuppgifter

Upphovsmannens personuppgifter sparas i *Organisationens* medlemsregister. Av ett separat registerutdrag framgår syftet med hanteringen, överlämningsobjekten och den registrerades rättigheter angående personuppgifterna.

15 § Avtal

Detta avtal har upprättats i två likalydande exemplar, ett till var och en av avtalsparterna.

Datum och underskrift

Plats och datum



Peter Sandström
Ordförande
Finlands svenska författareförening rf

Upphovsmannens underskrift

Namnförtydligande